

NHỮNG TRUYỆN KỂ DƯỚI ÁNH TRĂNG: MỘT DÒNG CỦA VĂN HÓA DÂN GIAN NHƯ LÀ SỨC MẠNH CUỘC SỐNG Ở XÃ HỘI CHÂU PHI

Augustus Babajide Ajibola*

1. Trong hình thức đơn giản nhất, di sản văn hóa phi vật thể đại diện cho bản chất của bất kỳ người nào bởi vì nó là những giá trị tinh thần và bẩm sinh mà không thể được gói gọn trong giới hạn cơ thể. Dù sao, phần cơ thể đó là một phần não bộ quan trọng nhất của con người. Một sự thể hiện phong phú trong số này là đặc tính gia đình, hoặc đạo đức xã hội mà người cha hoặc mẹ truyền dạy trên cơ sở cuộc sống hàng ngày (qua sự nuôi dưỡng) đối với một đứa trẻ. Khi bạn có các đặc tính này từ đơn vị nhỏ nhất của chất xúc tác xã hội đối với con người, các đơn vị gia đình, thì đặc tính này tăng dần tới mức chuyển giao những giá trị đó từ thế hệ này sang thế hệ khác ở cấp độ phổ biến.

2. Di sản văn hóa phi vật thể được liệt kê như là văn hóa dân gian trong đó bao gồm văn hóa truyền thống, văn hóa đại chúng của người dân thể hiện dưới dạng văn học truyền miệng, múa, các bài hát, âm nhạc, triết học, nghi lễ và lễ hội. Các hình thức thể hiện văn hóa thường xuyên xuất hiện giữa người dân, giúp duy trì xã hội hoặc cộng đồng thông qua các nghi lễ được truyền từ thế hệ này sang thế hệ khác, qua đó giúp bảo tồn bản sắc văn hoá của người dân.

3. Văn hóa dân gian của chúng tôi ở Nigeria và châu Phi bao gồm các biểu hiện sau đây: nó minh họa cho sự sáng tạo của người dân xét trên phương diện thông điệp và chủ đề mà nó chuyển tải; âm nhạc, múa và

nghệ thuật balê; nhạc cụ; trang phục, đạo cụ và các trang phục khác. Hơn thế nữa, văn hóa dân gian là sức mạnh cuộc sống, đảm bảo sự hòa nhập xã hội từ gia đình và cộng đồng lớn hơn. Văn hóa dân gian phổ biến đối với những người lớn tuổi những người được coi là uyên bác, hoặc những người thông thái trong xã hội để tập hợp lớp trẻ của cộng đồng dưới bóng mát của cây đại thụ, cho họ thưởng thức những câu chuyện về lòng dũng cảm của tổ tiên, sự can đảm, sự khoan dung, sự hợp tác và triết lý về thế giới. Ở châu Phi, nó được gọi là những câu chuyện ngắn dưới ánh trăng bởi vì nó diễn ra vào lúc chạng vạng sau bữa ăn tối. Những bài học đạo đức từ những câu chuyện này là rất to lớn và vô giá.

4. Thông qua các thành ngữ văn hóa dân gian, các xã hội là sự nhào nặn và là tấm gương sâu sắc cho các nội dung về đạo đức, luân lý và triết học vô giá vốn có trong sự giàu có văn hóa của nhân dân. Thực hành văn hóa vào những dịp này cho phép chúng ta biết điều nên làm và không nên làm trong xã hội của chúng ta. Ở Nigeria chúng tôi hoan nghênh sáng kiến của UNESCO trong việc công bố kiệt tác Di sản văn hóa phi vật thể của nhân loại, với hy vọng rằng sáng kiến này sẽ giúp bảo tồn di sản văn hóa phong phú của các quốc gia.

5. Trong một xã hội không đồng nhất như ở Nigeria, nơi chúng tôi có hơn 400 dân tộc với những phong cách riêng và đặc điểm văn hóa khác biệt, văn hóa dân gian qua thời gian đã vượt qua sự phân cách và khi dịch chuyển

* Bộ Liên bang Du lịch, Văn hóa và Định hướng Quốc gia.

có sự cộng sinh lẫn nhau, như truyện ngắn dân gian và dân ca của các nhóm văn hóa đa dạng. Do đó, truyện kể dân gian đóng vai trò như một yếu tố thống nhất và hỗ trợ cuộc đối thoại liên văn hóa.

6. Hơn bất cứ điều gì khác, ngoài giá trị giải trí, văn hóa dân gian có giá trị về mặt du lịch mở ra một thế giới mới với những người khác, mà nhận thức hay thế giới quan của họ bị hạn chế hoặc giới hạn đối với trải nghiệm văn hóa riêng của họ. Văn hóa dân gian chính là cửa sổ của chúng tôi để tìm hiểu cách sống của người khác và thậm chí là để hiểu thế giới. Do đó, nó là một công cụ thực sự cho sự hợp tác và hiểu biết quốc tế.

8. Tôi cũng lưu ý với niềm vui và niềm tự hào rằng hội thảo khoa học này không chỉ là sự phô trương và hào nhoáng, mà nó là một bằng chứng về di sản văn hóa phong phú của các bạn trong đó bao gồm truyền thống truyền khẩu, các hình thức thể hiện, biểu diễn nghệ thuật bao gồm âm nhạc, múa, nghi lễ và thực hành xã hội. Tôi mong muốn chân thành rằng sinh hoạt khoa học này sẽ làm cho chúng tôi mở rộng chân trời liên quan đến kiến thức của chúng ta về bản thân và thế giới quan./.

A.B.A

(Ngô Bình Nam Giang dịch từ bản tiếng Anh, Nguyễn Thị Hiền hiệu đính)

TALES BY THE MOONLIGHT: A TRAJECTORY OF FOLKLORE AS THE LIFE FORCE OF AFRICAN SOCIETY

Augustus Babajide Ajibola

- Let me first convey to you all the felicitations and warmest greetings from the warm part of the world I come from. I say a big thank you to the Organizers of the Conference.

- In its simplest form, intangible cultural heritage represents the essence of any people because it is those innate and spiritual qualities which cannot be encapsulated in physical terms. However, that part of the being is the most important cerebral part of humanity. A copious demonstration of these is the family ethos or communal ethics which a father or mother passes on daily basis (the nurturing) to a child. When you take it from smallest unit of social catalyst for man; the family unit, it graduates to that of transmitting those values from generation to generation at communal level.

- Intangible cultural heritage is manifested as folklore which includes the traditional or popular culture of the people expressed in the form of oral literature dance, songs, music, philosophy, rituals and festivals. These forms of cultural expression are regular occurrence among the people which help to sustain their societies or communities through rites of passage from generation to generation, thereby helping to safeguard the cultural identity of the people.

- Folklore provides for us in Nigeria and Africa the following manifestations; it exemplifies a people's creativity in terms of its message and theme; the Music; Dance and Choreography; Musical instruments; Costumes, props and other accoutrements. More than this, Folklore is a life force that ensures socializations in terms of the family and the larger community. It is common for

elders, who are considered sage or the wise men in the society to gather the youths of the community under a large Tree which provides a soothing shade for them to enjoy stories of valour of their ancestors, courage, tolerance, co-operation and philosophy of the world. In Africa, it is called Tales by Moonlight because it takes place at dusk after supper. The Moral lessons learnt are immense and invaluable.

- Through these folkloric expressions, therefore, societies are moulded and deeply mirrored by the invaluable ethical, moral and philosophical contents inherent in the people's cultural wealth. Cultural manifestation such as this occasion enable us to know the do's and don'ts of our society and is usually acquired through learning curve provided by this Conference and festival. To this end, we in Nigeria welcome UNESCO initiative in the proclamation of masterpiece of intangible Heritage of humanity with hope that this initiative will help preserve the country's multifarious Cultural patrimony.

- In a heterogeneous society such as in Nigeria, where we have over 400 ethnic groups with distinct Cultural traits and idiosyncrasies, folklore, at times, cuts across this divide and when translated there is a

mutual symbiosis in the folklores, folktales and folksongs of these diverse cultural groups, Hence, folklore acts as a unifying factor and facilitator of Inter – cultural dialogue.

- More than anything else, beyond the entertainment value, folklore has touristic value that opens up a different world to others, whose perception or worldview is restricted or limited to their own Cultural experience. Folklore or our window to understanding other people's way of life and even cosmology. It is therefore a veritable tool for international understanding and cooperation.

- I note with pleasure and pride that this occasion is not only one of pomp and pageantry, it is one with abundant evidence of your rich cultural heritage which include inter alia oral traditions, and expressions, performing Arts including Music, dance, rituals and social practices. It is my fervent hope and sincere desire that this Conference and festival will enable us to expand our horizon concerning our knowledge of ourselves and our world view. Once again, I congratulate you all and I thank you for listening./.

A.B.A